

## **CHAPTER 5 CONCLUSION**

I draw a conclusion about the outcome of strategy and the most prevalent usage in the "Aladdin 2019" movie script based on the data analysis and discussion of the utterances. According to the data analysis in the preceding chapter, there are 81 utterances used in subtitling strategies in the script for the 2019 movie "Aladdin." According to the findings, paraphrasing scored 15 out of 81, while expansion scored 2 out of 81. Following that, transfer receives 14 out of 81 data, whereas imitation receives 10 out of 81 data. Then, out of 81 data, 4 are obtained through transcription, 5 from dislocation, 8 from condensation, and 6 from decimation.

The most frequently strategy used in Aladdin movie script (2019) is paraphrase with 15 data out of 81. There are many differences utterances between the source language and the target language. The subtitler does not use the same syntactical rules in subtitling the dialogue or changes the structures of the subtitle, and makes it easier to understand and readable. The second highest subtitling strategy used by the subtitler is transfer with 14 data out of 81. There is no added explanation or modification of view, because the subtitler translates the dialogue word for word and maintains the structure of the original text. It is often used because the strategy is supposed to make the target text readable and not lose the meaning. The third highest subtitling strategy used by the subtitler is deletion 13 data out of 81. There are many different utterances between the source language and the target language, also there are useless words in the source language which are not to be translated into the target language to make the utterance in the target language sound natural.

The strategy that is often used in the fourth place is imitation with 10 data out of 81. Many utterances use the names of people, places, and animals in the script, so that the subtitler maintains the same form in the translation process into the target text. The fifth strategy often used by subtitler is condensation with 8 data out of 81. There are some unnecessary utterances are skipping by the subtitler to make the utterance in the target language more efficient readable. The sixth strategy often used by the subtitler is decimation with 6 data out 81. There are many utterances using when the characters in the "Aladdin 2019" movie script are quarrelling with

the fast speaking. So, the subtitler is condensing the utterance because the utterances have difficulty absorbing unstructured written text quickly.

Then the strategy that is rarely used by subtitler in the third place is dislocation with 5 data out of 81. A dislocation strategy is rarely used by the subtitler because this strategy is used to translate a song, and in this movie script there are only a few silly songs that can be translated with a dislocation strategy. The strategy that is rarely used in the second place is transcription with 4 data out of 81. It is used in those cases where a term is unusual even in the source text, for example, the use of a third language or nonsense language. while in the movie script of “Aladdin 2019” there are only 4 utterances that use a third language or nonsense in the source text. And the rarest strategy used by the subtitler is expansion with 2 data out of 81. it is the rarest used by the subtitler because there are only three utterances in the source language cannot be translated into the target language.

After analyzing the data and concluding this research, I suggest future researchers are encouraged to conduct research on the relationship between readability and other aspects of writing, particularly acceptability and accuracy because this study is mainly focused on the strategies of being used in the movie script. Based on the research, to the next researchers who have the same interest to translation studies, I hope that the results of this study can make the next researchers who take the same field of research as the reference that might be relevant to their researches and conduct their further studies because it can be used to analyze a movie script.